

**Gebrauchsanleitung**  
**Manual**  
**Mode d'emploi**

(D)

Seite 2

(GB)

Page 4

(F)

Page 6

**Alpha<sup>®</sup> Haltegürtel**  
**Alpha<sup>®</sup> Holding Belt**  
**Alpha<sup>®</sup> Sangle de Maintien**



**Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**  
**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

**Please read the instructions carefully before using for the first time!**  
**WARNING** means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

**Veillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!**  
**ATTENTION** indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

## 1. Technische Daten und Lieferumfang

**Bestell-Nr.:** PM-6013 S  
**Abmessung:** 105 x 12 cm  
**Weite:** 60 – 110 cm  
**ILN:** 4250355360137

**Bestell-Nr.:** PM-6014 M  
**Abmessung:** 120 x 12 cm  
**Weite:** 72 – 140 cm  
**ILN:** 4250355360144

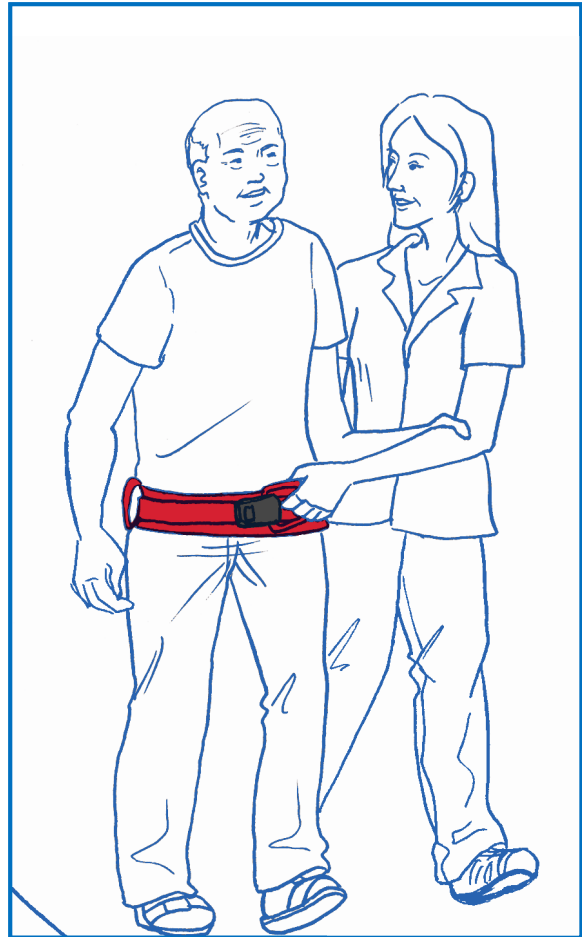
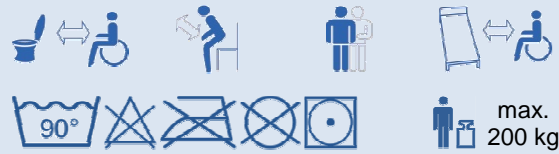
**Bestell-Nr.:** PM-6015 L  
**Abmessung:** 135 x 12 cm  
**Weite:** 100 – 160 cm  
**ILN:** 4250355360151

**Material:** Nylon, latexfrei  
**Farbe:** rot  
**Lagerung:** -5 – 40° C  
 vor Sonneneinstrahlung  
 schützen

**Lieferumfang:**

- Haltegürtel
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany

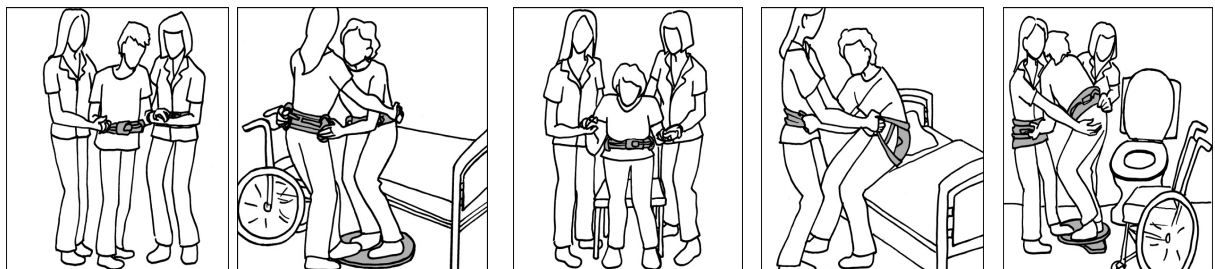


## 2. Anwendung / Platzierung

Der Haltegürtel dient zur Unterstützung eines Patienten beim Aufstehen und Hinsetzen bzw. beim Umsetzen eines Patienten in den Rollstuhl, auf die Toilette, den Stuhl oder den Autositz. Die Pflegekraft kann den Bewegungsablauf sehr gut steuern und korpulente Patienten oder instabile und unsichere Patienten können sicherer gehalten werden. Ängstlichen Patienten wird ein Gefühl von Sicherheit vermittelt. Auch die Pflegekraft kann einen Haltegürtel umlegen, um so dem Patienten einen guten und sicheren Griff anzubieten.

Der Haltegürtel wird dem Patienten um den Bauch gelegt und mit Hilfe eines in der Weite verstellbaren Schnellverschlusses geschlossen.

**Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**



### 3. Wartung / Pflege

---

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Es kann bei 90° C in der Maschine gewaschen werden. Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmittel, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic®*. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

### 4. Garantie

---

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

### 5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

---

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz: Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck auf die Griffe und die Schließe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das Antirutschmaterial verhindert durch seine raue Oberfläche ein Wegrutschen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.

Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

#### **WARNUNG:**

- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.**
- **Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.**
- **Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.**
- **Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).**

### 6. Produktkennzeichnung

---

Der Petermann Alpha<sup>®</sup> Haltegürtel ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

### 7. Entsorgungshinweis

---

Für den Haltegürtel bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; er kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

**+49 (0) 9868 9339-0**

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl  
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20  
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de



## 1. Specifications and Scope of Supply

**Item no.:** PM-6013 S  
**Dimensions:** 105 x 12 cm  
**Width:** 60 – 110 cm  
**ILN:** 4250355360137

**Item no.:** PM-6014 M  
**Dimensions:** 120 x 12 cm  
**Width:** 72 – 140 cm  
**ILN:** 4250355360144

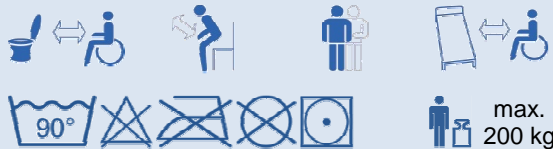
**Item no.:** PM-6015 L  
**Dimensions:** 135 x 12 cm  
**Width:** 100 – 160 cm  
**ILN:** 4250355360151

**Material:** Nylon, latex free  
**Colour:** red  
**Storage:** -5 – 40° C  
 protect from sunlight

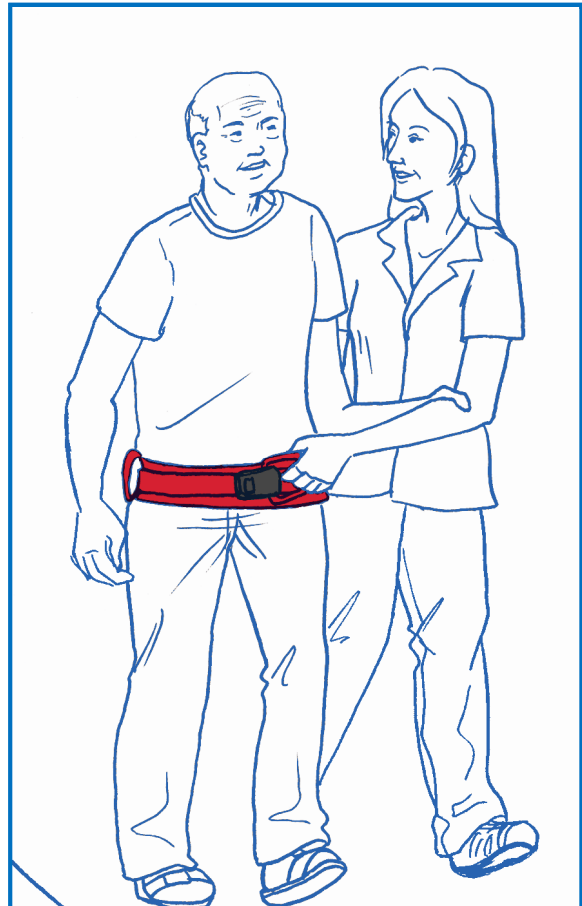
**Scope of supply:**

- Holding belt
- Manual

**Made in Germany**



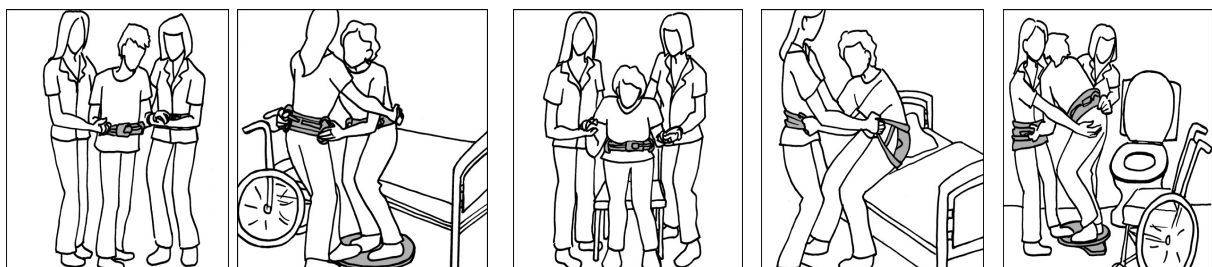
max. 200 kg



## 2. Use / Placement

The belt is designed to support a patient getting up and sitting down and when transferring a patient to a wheelchair, toilet, chair or car seat. The carer controls the flow of movement properly and corpulent patients or unstable and insecure patients can be held more securely. Anxious patients tend to feel safe. The carer can also wear a belt in order to provide the patient with a good, secure grip. The belt is placed round the patient's waist and closed with the aid of an adjustable quick-release clasp.

**This product is suitable for re-use.**



### 3. Maintenance / Care

---

The product does not require any special maintenance. It can be washed in a washing machine at 90° C. When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade. The robust material can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. *Trionic®*. There is also some care information on the label.

### 4. Warranty

---

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

### 5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

---

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and the seams are not damaged. Check the function of the product by applying pressure and loading to the handles and the clasp and make sure that the material resists the load. The high-friction has a rough surface to prevent slippage. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.

For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

#### **WARNING:**

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade.***
- ***Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

### 6. Product Labeling

---

The Petermann Alpha<sup>®</sup> holding belt is a medical product class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

### 7. Disposal Information

---

For the holding belt there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

**+49 (0) 9868 9339-0**

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl  
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl  
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20  
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

## 1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

**N° d'article :** PM-6013  
**Dimensions :** 105 x 12 cm  
**Largeur :** 60 – 110 cm  
**ILN :** 4250355360137

**N° d'article :** PM-6014  
**Dimensions :** 120 x 12 cm  
**Largeur :** 72 – 140 cm  
**ILN :** 4250355360144

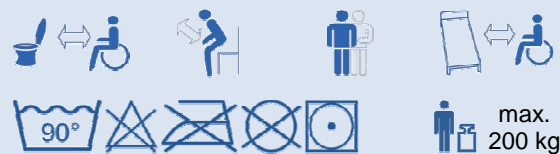
**N° d'article :** PM-6015  
**Dimensions :** 135 x 12 cm  
**Largeur :** 100 – 160 cm  
**ILN :** 4250355360151

**Matériau :** Nylon, sans latex  
**Colour :** rouge  
**Stockage :** -5 – 40° C  
 protéger des rayons du soleil

**Etendue de la livraison :**

- Sangle de maintien
- Mode d'emploi

Made in Germany

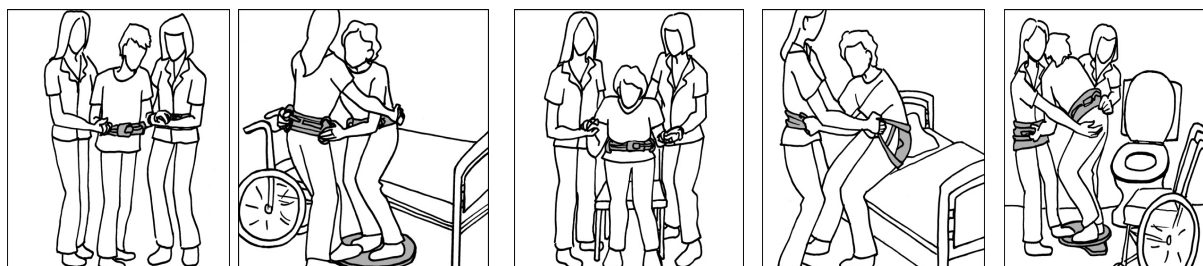


## 2. Application / Placement

La sangle de maintien sert à aider un patient à se lever et à s'asseoir, ou à asseoir un patient dans un fauteuil roulant, sur les toilettes, une chaise ou un siège auto. L'aide-assistant(e) a un excellent contrôle de la séquence de mouvement et les patients corpulents, ou instables et mal assurés, peuvent être maintenus en toute sécurité. Un sentiment de sécurité est véhiculé aux patients anxieux. L'aide-assistant(e) peut également se passer une sangle de maintien autour de la taille pour donner au patient une bonne stabilité alliée à la sécurité.

La sangle de maintien est placée autour du ventre du patient et se ferme à l'aide d'un système de fermeture rapide réglable en largeur.

**Produit est conçu pour être réutilisé.**





### 3. Maintenance / Entretien

---

Le produit n'exige aucune maintenance particulière. Le produit peut être lavé à 90° C en machine. En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement. Le matériau résistant peut être utilisé avec les moyens habituels. Si nécessaire, vérifier la compatibilité du matériau avant à l'aide des indications du désinfectant. Nous recommander un désinfectant sans alcool et sans aldéhyde, p.ex. *Trionic®*. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

### 4. Garantie

---

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

### 5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

---

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en exerçant une pression ou en sollicitant les poignées et assurez-vous que le produit ne déchire pas. Le matériau « High Friction » évite tout glissement grâce à sa surface rugueuse. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.

Pour la réutilisation du produit il faut le lavage et la désinfection voir 3.

#### **ATTENTION:**

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement.***
- ***Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

### 6. L'étiquetage des Produits

---

La Petermann Alpha® sangle de maintien est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

### 7. Consignes Relatives à l'Élimination

---

La sangle de maintien n'est soumise à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

**+49 (0) 9868 9339-0**

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl  
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl  
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20  
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».